

Análisis documental de contenido de textos literarios narrativos: en busca del diálogo entre las concepciones de *aboutness/meaning* y de recorrido temático / recorrido figurativo

João Batista E. de Moraes

José Augusto C. de Guimarães

Universidade Estadual Paulista de Marília (Brasil)

Resumen

El proceso de análisis documental alcanza, en la identificación de conceptos, una de sus etapas más complejas, ya sea por involucrar aspectos subjetivos del analista o por el hecho de que la literatura de la ciencia de la información y de la documentación se viene dedicando tradicionalmente al estudio de la etapa que la sucede, la representación documental, dando énfasis a los lenguajes de indización. En este contexto, merecen un especial destaque los estudios del área relativos a la cuestión del *aboutness*, como núcleo representativo de la tematicidad intrínseca del documento que ha de ser analizado. Sin embargo, la literatura del área ha centrado su estudio preferentemente en el texto científico, como incluso demuestran las normas ISO acerca del análisis de documentos, cuya finalidad es la indización, sin abordar documentos de otra naturaleza e igualmente importantes para el universo documental, como los textos literarios. De ese modo, el objetivo es analizar las perspectivas de identificación del *aboutness* en textos literarios, y más específicamente en los de naturaleza narrativa, valiéndose del cotejo entre la literatura de organización y representación del conocimiento y la semántica discursiva. Para ello se parte del rescate teórico de las concepciones del *aboutness* como soporte para el análisis documental en documentos científicos así como para algunas experiencias brasileñas con documentos técnicos. Seguidamente, se caracteriza el texto narrativo en su estructura de contenido, privilegiando el recorrido temático y el figurativo. Con base en tales elementos, se desarrolla un análisis comparativo entre las dimensiones de *aboutness* y *meaning* previstas por Beghtol y los recorridos temático y figurativo estudiados por Greimas y por Fiorin, de modo que se puedan cotejar los rasgos distintivos de tales dimensiones. La cuestión del *aboutness/meaning*, que encuentra su reflejo en los binomios tematicidad extensional/tematicidad intencional (Faithorne), topicalidad/informatividad (Boyce) o relevancia normal/relevancia diferencial (Van Dijk), conduce a la idea de tematicidad, considerada

por MacCafferty como algo de lo que todos, intuitivamente, parecen tener una idea de lo que es, partiendo del presupuesto de que el mismo documento puede tener diferentes significados para el mismo lector en diferentes tiempos, pero el documento, por sí solo, es inmutable, posee una tematicidad fundamental (Begthol, 1986, p. 85). En lo que se refiere al texto narrativo, la tematización y la figurativización son dos niveles de concretización del sentido en la medida en que todos los textos tematizan el nivel narrativo, el cual, posteriormente, podrá o no ser figurativizado. De ese modo, la oposición entre tema y figura remite a la oposición abstracto/concreto, términos que no son polares ni establecen una oposición entre sí, sino que constituyen un contínuum en el que se va gradualmente de lo más abstracto a lo más concreto. Las figuras se encadenan de forma conectiva unas a otras, aportando siempre datos concretos del mundo natural por medio de los cuales se revelan los temas, es decir, significados más abstractos, términos que organizan las figuras. Del cotejo entre estas dos formas de aproximarse al texto se llega al delineamiento de un cuadro de rasgos distintivos, que se aplica a un corpus de textos literarios narrativos. Los resultados del estudio revelan el diálogo y la complementariedad entre tales aproximaciones como herramientas para la identificación de conceptos en el análisis documental del contenido, en la medida en que la identificación de los recorridos figurativo y temático, como elementos inherentes a la estructura del propio texto, ofrece un punto de partida para la identificación posterior de conceptos por medio de la determinación del *aboutness* y de los *meanings*. De tal manera, se puede concluir que la adopción de este procedimiento se revela eficaz para el análisis documental del contenido de textos narrativos en la medida en que contempla tanto la estructura de significación del documento como el contexto de uso de la información en el contenido, el contexto del usuario y de la institución, coincidiendo con el concepto del enfoque de la lectura documental propuesto por Albrechtsen.

Palabras clave: Aboutness. Recorrido temático. Recorrido figurativo.

Abstract

The identification of concepts can be considered one of the most complex stages of subject analysis, either for involving subjective aspects of the analyst, either because the Information Science literature is more traditionally concerned on the study of subject representation, with emphasis in the indexation languages. In such a context, the studies related to aboutness have received a special attention, although they attempt to the nuclear and intrinsic theme of the document. However, the scientific studies on aboutness are mainly centered on the scientific text (ISO norms on subject analysis for indexing purposes are a good example of that), without approaching documents of another nature as it happens to literary texts. In this way, the aim of this paper is to analyze the perspectives of identification of aboutness in literary texts —and more specifically the narrative ones— by means

of a comparison between the literature on knowledge organization and representation (KOR) and structural semantics. For this, it starts with a theoretical rescue of conceptions of aboutness as a support to the subject analysis in scientific documents as well as some experiences on its application to technical documents. After that, the narrative text is characterized in its structure of content (specially the thematic and figurative processes). On the basis of such elements, a comparative analysis is carried out between aboutness/meaning structure foreseen by Beghtol and thematic/figurative processes approach by Greimas and Fiorin, in order to reach their distinctive traces. Beghtol's concepts of aboutness/meaning reflect in some measure the conceptions of extensional/intensional aboutness (Faithorne), topicality/informativeness (Boyce) and normal relevance assignment/differential relevance assignment (Van Dijk), and leads to the idea that the same document can have different meanings for the same reader in different times, but, by itself, it possess a basic and invariant aboutness. In the narrative text, themes and figures can be considered two levels of meaning, since the thematic level can be observed in all text long but it is not necessarily able to be transformed into figures. So, the opposition between theme and figure leads to the opposition between abstract and concrete, not a polar one, but as a continuum, considering it goes, in a gradual way, from the most abstract to the most concrete. The figures are chained ones with the others, by using concrete references from the natural world and the themes are shown in more abstract meanings, with terms that organize these figures. By comparing these approaches, a group of distinctive traces is shaped and applied to a corpus of narrative literary texts. The results of the research disclose the dialogue—and the complementarity— between both approaches (aboutness theory and thematic and figurative processes) while tools for the identification of concepts in subject analysis, by considering that the recognition of figurative and thematic processes, as inherent elements to the structure of the text, supplies a starting point to the identification of concepts in aboutness/meaning analysis. In this way, it can be concluded that the adoption of such procedure is efficient for subject analysis of narrative texts in the sense that it contemplates either the meaning structure of the document and the context of use of the information (user and institution), as the foreseen Albrechtsen's approaches on document reading.

Keywords: Aboutness. Thematic path. Figurative path.

1. El *aboutness* en el análisis documental de contenido

El proceso de análisis documental de contenido tiene su inicio con el desarrollo de estrategias específicas de lectura documental que buscan identificar aspectos que puedan ser objeto de representación para la posterior utilización del documento.

La referida lectura asume, de esa forma, una naturaleza instrumental en el ámbito de la cual se desarrollan estrategias cognitivas y metacognitivas (Cintra, 1989),

dado que se destina a un fin específico: la identificación del contenido del documento, o, de forma más específica, a la decisión en cuanto a los “conceptos susceptibles de representar el tema, los objetivos, las ideas del documento” (Cavalcanti, 1982, p. 227), en la que el analista procede al “aislamiento de los contenidos juzgados pertinentes por el sistema” (Smit, J. [Natali], 1978, p. 35).

Tal aspecto lleva al planteamiento de una cuestión que hace dos décadas viene siendo objeto de estudios en el área de tratamiento de la información: la delimitación específica del contenido del documento.

Como resalta Castañón Moreno (1992, p. 5), entre los factores de error, omisión o inconsistencia en el análisis y posterior representación temática de un documento está el hecho de que “el bibliotecario se preocupa más en ajustarse a un sistema de clasificación o de indexación que en desarrollar un análisis documental que le permita antes de nada comprender el tema expuesto en el texto de una obra”.

De ese modo, se observa que el problema fundamental reside en la definición y, consecuentemente, en la identificación del tema del documento, de modo que evite eventuales desvíos en el sentido de que el analista desarrolle su proceso interpretativo sin parámetros predefinidos.

Para Brown (1976), el tema del documento es la forma intelectual del conocimiento expreso que, según el autor, engloba forma de conocimiento (lo que es), conceptos temáticos (sobre qué es) y formas de presentación (cómo es).

Tema documental es una forma de conocimiento o saber sobre un tópico, o la combinación organizada de conceptos que atrae la atención especial de un autor [...] y que se presenta en un tipo específico de documento y dentro *de una estructura y de una organización determinadas*. (Castañón Moreno, 1992, p. 8)

Esa discusión remite a la cuestión de la tematicidad (*aboutness en inglés, atencência en portugués*), que ya hace algunas décadas viene siendo objeto de estudio y de preocupación para los teóricos del análisis documental de contenido.

Hay que resaltar que la cuestión del *aboutness* o tematicidad fue por primera vez discutida, en el área de la ciencia de la información, por John Hutchins en 1976 (tal como destaca Caffo, 1988, p. 24), al afirmar que el problema crucial del área reside en identificar “what documents are about”.

Begthol (1986), al analizar la cuestión de la tematicidad (*aboutness*), parte de un coloquio realizado en Londres, bajo los auspicios de la ASLIB, en 1977, cuando seis expertos presentaron su visión sobre la cuestión. Cabe señalar que casi todos los autores presentaron una concepción en dos niveles con respecto al contenido de un documento.

La cuestión de la tematicidad, considerada por MacCafferty (citado por Begthol, 1986, p. 86) como algo que todos, intuitivamente, parecen tener una idea de

lo que es, parte del presupuesto que “el mismo documento puede tener diferentes significados para el mismo lector en diferentes tiempos, pero el documento, de por sí, es inmutable, posee una tematicidad fundamental” (Beghtol, 1986, p. 85).

Sin embargo, la discusión de la tematicidad asume una doble vertiente que, como resalta la autora, encuentra reflejo en las concepciones de Faithorne en cuanto a una “tematicidad extensional” (asunto relativo al documento) en contraposición a una “tematicidad intencional” (razón o objetivo por el cual el documento es adquirido o consultado); de Boyce, al contraponer la “topicalidad” a la “informatividad”, y de Van Dijk, al referirse a “relevancia normal” y “relevancia diferencial”. Sintetizando esos dos niveles de contenido informativo, Beghtol se refiere a una “tematicidad” propiamente dicha y a “significados” (*meanings*).

Así, se tiene, según la autora, la *tematicidad* como algo intrínseco al documento, de naturaleza relativamente permanente, que integra la esencia del mismo, mientras el *significado* es mutable en función del sitio, del momento histórico, del interés del usuario, etcétera.

Sin embargo, Caffo (1988) presenta una otra visión acerca del *aboutness*, al considerar la relación entre “el discurso del documento acerca de un concepto y el concepto teóricamente definido como una parte del conocimiento general” (Caffo, 1988, p. 23).

Yendo más allá, la autora destaca que la cuestión del *aboutness*, específicamente en el ámbito de las actividades de indexación, se dedica no al análisis conceptual del complejo teórico del conocimiento, sino a la dimensión conceptual de un conocimiento materializado (documento) (1).

En ese sentido, se observa que la tradición clasificatoria bibliotecaria, a veces demasiado ligada a las formas temáticas en las que un determinado documento será interesante para el usuario, se olvida de abordar la temática intrínseca al documento, actuando por comparación, lo que converge con la advertencia de Faithorne en el sentido de que la preocupación reside más en la decisión de si dos documentos poseen el mismo asunto que en cuál es el asunto del documento.

Sintetizando la cuestión, Beghtol (1986) destaca que el asunto del documento puede ser considerado como resultado de su tematicidad permanente, a la que se contraponen el carácter contextual del (los) significado(s).

Como consecuencia, el análisis de tematicidad (*aboutness analysis*) consiste en el proceso por el cual el clasificador o indicador distingue los aspectos relativos a un tópico de aquellos que reflejan la temática general del documento y busca elementos de la lingüística textual para transformar la estructura superficial del documento en una estructura lógica proposicional profunda (Beghtol, 1986, p. 102).

En ese proceso, las superestructuras textuales se hacen fundamentales en el ámbito del conocimiento acumulado del clasificador para establecer estrategias me-

tacognitivas de lectura documental que permitan el examen y la segmentación del documento analizado (Cintra, 1989; Kobashi, 1994; Guimarães, 1994).

En suma, se tiene un contenido intrínseco al documento (tematicidad) paralelamente a otros que provienen de cuestiones externas como la necesidad de información del usuario (significado). Esas cuestiones son igualmente puntuadas por Caffo (1988) al contraponer lo que denomina *contenido semántico* del documento al que proviene de sus destinatarios.

En el ámbito de los estudios de tematicidad, se observa que, en general, centran su atención en el texto científico, en gran parte considerado como paradigma para los estudios de análisis documental. Sin embargo, este enfoque se aplica a otros universos documentales, como es el caso de los documentos de naturaleza técnico-jurídico-administrativa, tal como ocurre con los documentos archivísticos.

En ese sentido, Smit y Guimarães (1998) discutieron la cuestión identificando un contenido funcional durante la fase en curso, al que se agrega un contenido informacional durante la fase permanente. Los referidos autores destacan que la identificación del contenido funcional se rige por los principios archivísticos de proveniencia y de organicidad, y la del contenido informacional encuentra respaldo en la diplomática y su método.

De ese modo, la tematicidad del documento archivístico, según los autores, reside en su contenido funcional, al cual se agrega el contenido informacional, en tanto que representación de los distintos significados del documento a partir de las necesidades de información de los usuarios.

Sin embargo, otro género documental que merece atención en lo que se refiere a los estudios de tematicidad es el texto literario narrativo, principalmente si consideramos que constituye uno de los manantiales informativos más importantes en las bibliotecas públicas y escolares.

García Marco y García Marco (1997), valiéndose del enfoque de la teoría literaria, dedicaron especial atención al análisis documental de contenido de textos literarios narrativos, al presentar propuestas metodológicas para la elaboración de resúmenes y establecer una importante aproximación entre el resumen documental y el resumen literario.

Entrando específicamente en el terreno de la identificación del contenido, como contribución a las actividades de indexación, hemos de analizar cómo se articula la cuestión de la tematicidad en textos de esa naturaleza. Para ello, creemos que es importante recurrir al proceso de generación del sentido, en sus tres fases, como elemento instrumental.

2. El texto narrativo y sus recorridos temático y figurativo

En lingüística, desde la creación de la ciencia hasta mediados de la década de los setenta del siglo pasado, el estudio del significado siempre fue relegado a segundo plano, lo que llevó Greimas a decir que la semántica era “la pariente pobre de la lingüística” en su obra seminal *Semántica estructural* (Greimas, 1973, p. 12). Pero con esta obra se iniciaban los estudios sistemáticos de la significación y se plantaba la semilla para la creación de una semántica que debería ser *generativa*, *sintagmática* y *general*.

Según Fiorin (1999, pp. 3-4):

Es una *teoría sintagmática*, porque su blanco es estudiar la producción y la interpretación de los textos. [...] Es *general*, porque se interesa por cualquier tipo de texto, independientemente de su manifestación. Postula que el contenido puede ser analizado separadamente de la expresión, una vez que el mismo contenido puede ser vehiculado por diferentes planes de expresión. [...] Es una *teoría generativa*, porque concibe el proceso de producción del texto como un recorrido generativo, que va de lo más sencillo y abstracto a lo más complejo y concreto, en un proceso de enriquecimiento semántico. [Las cursivas son nuestras].

La noción de recorrido generativo del sentido, desarrollada a partir de entonces, constituye un simulacro metodológico para explicar el proceso de entendimiento en el que el lector, partiendo de la superficie del texto, ha de hacer abstracciones para poder entenderlo (Fiorin, 1999: 4).

La génesis de la noción del recorrido generativo del sentido fue postulada por Vladimir Propp en su estudio sobre narrativa, al buscar las invariantes narrativas (Fiorin, 1999: 4). El autor sugería un procedimiento semejante al del fonólogo, que, ante la inmensa variedad de realizaciones distintas de los sonidos, se preguntaba cómo los hablantes comprendían siempre la misma unidad fónica de lengua. El estudio de Propp pretendía revelar las regularidades subyacentes a la gran diversidad de narrativas.

La construcción del recorrido generativo del sentido presupone tres fases: las *estructuras fundamentales*, las *estructuras narrativas* y las *estructuras discursivas*.

En las estructuras fundamentales se encuentran las categorías semánticas que ordenan los contenidos del texto de manera más general y más abstracta. Pero, para poder comprender el *valor* de cada categoría, hay que buscar elementos en otros niveles más concretos del texto.

Las estructuras narrativas pueden ser definidas como cambios de estado en términos de conjunción y disyunción. Fiorin (1999: 6) preconiza que estas transformaciones se manifiestan en términos de estructuras canónicas: *manipulación*, *competencia*, *performance* y *sanción*. En la manipulación un sujeto transmite a otro un deseo o una orden, concretados en forma de súplica, petición, orden, etcétera. En

la competencia, un sujeto atribuye a otro la capacidad y la posibilidad de hacer algo. En la *performance* se da la transformación principal de la narrativa. Por último, en la sanción cognitiva existe el reconocimiento de que el hecho se realizó, y la sanción pragmática puede o no tener lugar, en forma de premio o castigo.

Es interesante destacar que la secuencia canónica no implica un formato predefinido en el que todos los textos narrativos deben encajar; al contrario, algunas fases pueden quedar implícitas, o bien estar más acentuadas que otras.

En el tercer nivel, o de las estructuras discursivas, aparecen las estructuras narrativas abstractas, las cuales pueden concretarse a través de la *figurativización* o de la *tematización*, o sea, a través de *temas* o *figuras*. Según Fiorin (1991: 72), las figuras remiten a elementos de un mundo natural, real o ficcional que pueden ser percibidos por los sentidos: piedra, chico, luna, volar. Los temas remiten a elementos que organizan, categorizan y ordenan la realidad percibida: hostilidad, ingenuidad, imaginación, idealización, felicidad.

La oposición entre tema y figura puede llevar a la conclusión de que se trata de la misma que entre abstracto y concreto. Pero se debe tener en mente que estos últimos no son términos polares opuestos, sino que constituyen un *continuum* que va, de manera gradual, de lo más abstracto a lo más concreto.

La tematización y la figurativización son dos niveles de concretización del sentido. Se puede afirmar que, en cierto sentido, todos los textos tematizan el nivel narrativo, y después ese nivel temático podrá o no ser figurativizado.

Los temas se organizan a través de un encadenamiento llamado *de recorrido temático*, que remite a un tema general. Lo mismo ocurre con las figuras, que se organizan en un encadenamiento *de recorrido figurativo* que remite a un tema.

De acuerdo con Fiorin (1991, p. 79), es necesario tener bien presente que una figura no tiene significado en sí misma. Aisladamente puede sugerir ideas muy variadas y nociones muy imprecisas, aunque su sentido nace de su encadenamiento con otras figuras.

En la formación de la tematización de las figuras se busca la coherencia entre ellas para la constitución de un todo en el texto. De esta forma, según Fiorin (1991, p. 80), las figuras, a pesar de las oscilaciones posibles de sus significados, están articuladas en el interior de un texto estructurado, y en un texto los significados están aislados. Así, las múltiples significaciones posibles de una figura aislada están bajo el control de un contexto, en el cual solamente algunas de esas posibilidades significativas encajan con coherencia. En vista de eso, la deducción de los temas subyacentes a un texto figurativo solo es posible a partir de un cuidadoso cotejo de las figuras que se articulan y se encadenan en su interior formando una red.

En los textos narrativos esa coherencia entre las figuras es esencial, de modo que el lector, al tener contacto con un texto, pueda, a través de ese juego de figu-

ras o conexiones, entender el contexto en el que el mismo se inserta, y a partir de ahí extraer los temas.

Lo que en verdad va a garantizar la comprensión será el conjunto de temas concatenados en el cuerpo de los textos narrativos. De la misma forma en que las figuras se encadenan de modo coherente, los temas también lo hacen para que haya armonía en el texto. La ruptura de la coherencia interna de la red de temas, o incluso de las figuras, puede hacer que el texto resulte inverosímil o que surjan nuevos significados en la interpretación. Así, según Fiorin (1991, p. 79), en un texto todo es relación. Por eso, descubrir el sentido de conjunto de las figuras encadenadas es encontrar el tema subyacente a ellas.

Un elemento amalgamador del sentido, para la construcción de los recorridos temático y figurativo, es la *isotopía*. Según Greimas y Courtés (1986: 247), “la isotopía constituye una criba de lectura que torna homogénea la superficie del texto, una vez que permite elidir ambigüedades”. Se puede decir, por tanto, que establecer isotopías es identificar las continuidades semánticas que convierten el texto leído en un conjunto coherente.

Al concluirse, entonces, la etapa de las estructuras discursivas, los resultados obtenidos en esta fase deben remitir a la etapa inicial, o sea, a las estructuras fundamentales.

Véase a continuación un ejemplo de la verificación de un proceso generativo de sentido, a través del recorrido temático y el figurativo:

CAMBIOS INMUTABLES

A la manera de los... chinos.
“Si no consigues huir, eres muy valiente”

Olin-Pin, acaudalado mercader de aceites y arroz, vivía en una imponente casona en Kin-Tipê. Su posición social y su casona no eran del todo perfectas porque, a la derecha y a la izquierda de la propiedad, había dos herreros que herraban sin parar, tintineando y retintineando mallos, yunques y herraduras. Olin-Pin, muchas veces sin dormir, dado el tim-pin-tin, pan-tan-pan durante toda la noche, resolvió llamar a los dos herreros y les ofreció 1000 yenes de compensación para que ambos se mudaran con sus herrerías. Los dos herreros consideraron la propuesta tentadora (un yen, en la época, valía mil dólares) y prometieron pensar en el asunto con todo empeño. Y pensaron. Y con tanto empeño que, solamente dos días después, prevenidamente acompañados de abogado, comparecieron juntos delante de Olin-Pin. Y firmaron el contrato, cada uno prometiendo mudarse para otro lugar dentro de 24 horas. Olin-Pin pagó inmediatamente los 1000 yenes prometidos a cada uno y fue a dormir feliz, envuelto en sábanas de seda y adorable silencio. Pero al día siguiente se levantó sobresaltado, con los oídos estallando por el mismo ruido de siempre. Y, cuando iba a reclamar indignado por el incumplimiento del contrato, verificó que no tenía nada que reclamar. Los dos herreros habían cumplido fielmente lo que habían prometido. Ambos se habían mudado. El

herrero de la derecha se había mudado a la izquierda y el de la izquierda se había mudado a la derecha.

Moraleja: Hay que tener cuidado cuando la izquierda y la derecha están de acuerdo.

Fernandes, Millor. Cambios inmutables. // Cien fábulas fabulosas. Disponible en <http://www.sodiler.com.br/prod-detail.cfm?CodProd=36374&departamento=1>; consultado el día 24 de mayo de 2006.

MANIPULACIÓN

Olin-Pin, acaudalado mercader de aceites y arroz, vivía en una imponente casona en Kin-Tipê. Su posición social y su casona no eran del todo perfectas porque, a la derecha y a la izquierda de la propiedad, había dos herreros que herraban sin parar, tintineando y retintineando mallos, yunques y herraduras. Olin-Pin, muchas veces sin dormir, dado el tim-pin-tín, pan-tan-pan durante toda la noche, resolvió llamar a los dos herreros y les ofreció 1000 yenes de compensación para que ambos se mudaran con sus herrerías. Los dos herreros consideraron la propuesta tentadora (un yen, en la época, valía mil dólares) y prometieron pensar en el asunto con todo empeño.

Temas	Figuras
posición social	mercader de aceites y arroz
no eran perfectas	imponente casona
resolvió	dos herreros
ofreció	herraban sin parar
	sin dormir
	1.000 yenes
	se mudaran con sus herrerías

PERFORMANCE

Y pensaron. Y con tanto empeño que, solamente dos días después, prevenidamente acompañados de abogado, comparecieron juntos delante de Olin-Pin. Y firmaron el contrato, cada uno prometiendo mudarse para otro lugar dentro de 24 horas. Olin-Pin pagó inmediatamente los 1000 yenes prometidos a cada uno y fue a dormir feliz, envuelto en sábanas de seda y adorable silencio.

Temas	Figuras
pensaron	acompañados de abogados
empeño	firmaron el contrato
prometiendo mudarse	pagó
	dormir feliz

SANCIÓN	Pero al día siguiente se levantó sobresaltado, con los oídos estallando por el mismo ruido de siempre. Y, cuando iba a reclamar indignado por el incumplimiento del contrato, verificó que no tenía nada que reclamar. Los dos herreros habían cumplido fielmente lo que habían prometido. Ambos se habían mudado. El herrero de la derecha se había mudado a la izquierda y el de la izquierda se había mudado a la derecha.
	Moraleja: Hay que tener cuidado cuando la izquierda y la derecha están de acuerdo.

Temas	Figuras
cumplido fielmente	se levantó sobresaltado
cuidado	ruido de siempre
la izquierda y la derecha	reclamar indignado
están de acuerdo	no tenía nada que reclamar
	el herrero de la derecha se había mudado a la izquierda
	y el de la izquierda se había mudado a la derecha

Terminado el proceso de establecimiento de temas y figuras, se procede a la construcción del recorrido temático y del recorrido figurativo para determinar los temas. Como hemos dicho anteriormente, las figuras y los temas individualmente no poseen representatividad hasta el momento en que se hace una conexión entre todos ellos con el fin de verificar cómo funcionan en el texto, teniendo en cuenta la cuestión de la isotopía como elemento amalgamador de significados.

En el texto analizado se observa que las figuras “herrero de la derecha” y “herrero de la izquierda”, al hacerse el recorrido figurativo, adquieren el significado de “políticos de la derecha” y “políticos de la izquierda”. Esta lectura es posible al hacerse el recorrido temático, finalizando con los temas “la izquierda y la derecha”, y se establece una conexión con los temas del título: “Cambios inmutables”.

De esta forma, a través de los recorridos temático y figurativo, se llega al tema del texto: *el oportunismo político*, confirmado por la estructura fundamental del texto, o un elemento más abstracto, *la política*.

3. Perspectivas para el análisis documental del texto narrativo

Los resultados de la investigación revelan el diálogo —y la complementariedad— entre ambos enfoques como herramientas para la identificación de conceptos en el análisis documental de contenido, en la medida en que la identificación de los

recorridos figurativo y temático como elementos inherentes a la estructura del propio texto provee un punto de partida para la identificación posterior de conceptos por medio de la determinación del *aboutness* y de los *meanings*.

De ese modo, se puede concluir que la adopción de tal procedimiento se revela eficaz para el análisis documental de contenido de textos narrativos, al contemplar tanto la estructura de significación del documento como el contexto de uso de la información en él contenida (el contexto del usuario y de la institución), coincidiendo con el concepto del enfoque de la lectura documental propuesto por Albrechtsen.

Notas

- (1) Con respecto a la materialización del conocimiento y de la información véase, entre otros, Buckland.

Referencias

- Albrechtsen, (1993). H. Subject analysis and indexing: from automated indexing to domain analysis. *The indexer*. 8:4 (1993) 219-224.
- Begthol, C. (1986). Bibliographic classification theory and text linguistics: aboutness analysis, intertextuality and the cognitive act of classifying documents. // *Journal of Documentation*. 42:2 (jun. 1986) 84-113.
- Brown, A.G. (1976). Introduction to subject indexing. London: Clive Bingley; Hamden (Conn.): Linnet, 1976.
- Buckland, M. (1991). Information as a thing. // *Journal of the American Society of Information Science*. 42:5 (June 1991) 351-360.
- Caffo, R. (1988). *Análise e indicizzazione dei documenti: l'accesso per soggetto all'informazione*. Milán: Ed. Bibliografica, 1988.
- Castañón Moreno, B. (1992). Análisis temático documental. // *Investigación bibliotecológica*. Mexico, D.F. 6:12 (Ene./Jun. 1992) 4-10.
- Cavalcanti, C.R. (1982). *Indexação*. // Machado, Ubaldino Dantas (ed.). *Estudos avançados em biblioteconomia e ciência da informação*. Brasília: ABDF, 1982. 1:211-233.
- Cintra, A. M. M. (1989). *Estratégias de leitura em documentação*. // Smit, J. W. (coord.) *Análise documentária: a análise da síntese*. Brasília: IBICT, 1989. 29-37.
- Fiorin, J. L. (1991). *Elementos de análise do discurso*. São Paulo: Contexto, 1991.
- Fiorin, J. L. (1999). Sendas e veredas da semiótica narrativa e discursiva. // *Delta* (on-line) 15:1 (feb.-jul. 1999). URL: <http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0102-44501999000100009&lng=pt&nrm=iso>. Consultado: 2006/02/12.
- García Marco, Luis Fernando; García Marco, Francisco Javier (1997). El resumen de documentos literarios narrativos: algunas propuestas metodológicas. // García Marco, Francisco Javier (editor). *Organización del Conocimiento en Sistemas de Información y Documentación: 2: Actas del Segundo Encuentro del Capítulo Español de la Sociedad Internacional para la Organización del Conocimiento*. Zaragoza: Universidad, 1997. 73-85.

- Greimas, A. J. (1973). *Semântica estrutural*. São Paulo: Cultrix, 1973.
- Greimas, A. J.; Courtés, J. (1986). *Dicionário de semiótica*. São Paulo: Cultrix, 1986.
- Guimarães, J. A. C. (1994). *Análise documentária em jurisprudência: subsídios para uma metodologia de indexação de acórdãos trabalhistas brasileiros*. São Paulo: ECA/USP, 1994. Tese doutorado em Ciências.
- Kobashi, N. Y. (1994). *A elaboração de informações documentárias: em busca de uma metodologia*. São Paulo: Universidad, 1994. Tesis de doctorado en Ciencias de la Comunicación.
- Smit, J. W. (1978). *Documentação e Lingüística: Inter-Relação e Campos de Pesquisa*. // *Revista Brasileira de Biblioteconomia e Documentação*. São Paulo. 11: 1 (1978) 33-42.
- Smit, J. W.; Guimarães, J. A. C. (1998). *Os documentos arquivísticos e seu conteúdo: função x tematicidade*. // *Congresso Brasileiro de Arquivologia*, 12 (15-19 jun. 1998). João Pessoa, PB [s. n. t.] (cópia da comunicação).